



ISTITUTO SUPERIORE INTERPRETI E TRADUTTORI

ESAME DI AMMISSIONE LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE

ANNO ACCADEMICO 2015 / 2016

PROVA DI LINGUA RUSSO

Задание 1. а) Прочитайте текст.

б) Озаглавьте прочитанный текст.

в) Напишите развернутый подзаголовок (не менее 50 слов).

Не будем углубляться в историю, а лишь скажем, что Всемирная выставка «ЭКСПО» — событие мирового масштаба, сравнимое, пожалуй, с Олимпийскими Играми, за право проведения которого борются города и страны. Выставка проводится раз в пять лет и становится глобальной витриной для демонстрации странами-участниками научных открытий и достижений. Милан уже во второй раз в своей истории (первый в 1906 году) удостоился чести провести это международное событие.

Экспо-2015 в Милане — это возможность взглянуть на историю продовольствия и питания человека как через призму культурных ценностей, так и в аспекте новейших технологий. Всемирная выставка не только объединяет под одной крышей всех участников индустрии, но и становится целым путешествием в область культуры, подчеркивающим те изменения, с которыми население планеты сталкивается сегодня.



Выставка пройдёт с 1 мая по 31 октября 2015 года в Милане. Место проведения — EXPO SITE в 8 км от центра Милана по соседству с выставочным комплексом Rho-Fiera. Время работы выставки — ежедневно с 10:00 до 23:00.

Билеты можно приобрести на официальном сайте выставки со скидкой 20% до начала мероприятия. Кроме того, можно выбрать билет с неизменяемой датой, с открытой датой, семейный, на два дня и другие типы билетов.

На выставке Россия будет представлена павильоном, спроектированным архитектурной студией SPEECH. Девиз российской экспозиции: «Растим во благо мира. Возделываем во имя будущего». На официальном сайте павильона России на Экспо-2015 можно найти постоянно обновляющуюся информацию.



Как и другие страны, Россию будут представлять послы ЭКСПО. В числе послов значатся такие имена, как основательница CEO BioFoodLab Елена Шифрина, директор Даниловского рынка в Москве Максим Попов, шеф-повар ресторана «White Rabbit» в Москве Владимир Мухин и многие другие.

За процессом строительства на территории будущей выставки можно наблюдать каждую неделю благодаря видеозаписям с дрона. Читайте подробнее об этом нашу статью Expo 2015 с высоты птичьего полета.

Уже сейчас вы можете прогуляться по виртуальной выставке, перейдя по ссылке. А что же в самом Милане? Чем ближе дата начала Всемирной выставки, тем больше проводится мероприятий, приуроченных к ЭКСПО. Следите за еженедельными выпусками обзора событий в Милане.

EXPO GATE или Ворота ЭКСПО стали символической постройкой перед Замком Сфорца. Читайте подробнее о Воротах ЭКСПО в нашей статье Expo 2015 — Перевоплощение площади Каstellо. О событиях, которые будут проводиться в EXPO GATE, читайте на официальном сайте.

Информацию обо всех событиях и мероприятиях, проводимых во время Всемирной выставки Экспо-2015 в Милане, можно будет прочитать на информационном портале EXPO in citta (итал. ЭКСПО в городе).

Подписывайтесь на наши новости в социальных сетях и узнавайте о новых фактах Экспо-2015, итальянских тенденциях и популярных событиях в Милане.

г) Выберите вариант, который наиболее точно соответствует тексту.

1. Выставка пройдёт _____ 2015 года.

- а) с первого мая по тридцать первое октября
- б) с первого мая по тридцатое первое октября
- в) с первое мая по тридцать первого октября

2. Россия _____ .

- а) впервые участвует во Всемирной выставке в 2015 г.
- б) будет представлена послами на Всемирной выставке в 2015 г.
- в) осталась без павильона

3. Билеты на Всемирную выставку _____ .

- а) можно купить уже в настоящее время
- б) нельзя приобрести до начала мероприятия
- в) надо приобретать только со скидкой

4. Место проведения выставки _____ .

- а) в самом центре Милана



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori

- б) далеко от выставочного комплекса Ро-Фьера
- в) относительно недалеко от центра Милана



5. Всемирная выставка 2015 г. _____ .

- а) посвящена теме, касающейся продуктов питания и сельского хозяйства
- б) пройдет на тему: Путешествие в историю человечества
- в) сравнима с Олимпиадой в Сочи

д) Ответьте на вопросы (ответ должен состоять не менее чем из 20 слов).

1. Как Вы думаете, откуда была взята данная статья?

2. Вы собираетесь посетить или работать на ЭКСПО?

3. Что нового Вы узнали из вышеизложенного текста?



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori



Задание 2. Вставьте пропущенные слова.

_____ Всемирной выставки

Первая «Экспо» _____ в Хрустальном дворце в Гайд-парке в Лондоне, Великобритания, в 1851 году _____ названием «Великая выставка работ промышленности всех наций». Великая выставка, как ее часто _____, была идеей принца Альберта, мужа _____ Виктории, и была первая международная _____ выпускаемой продукции. «Великая выставка» повлияла _____ развитие сразу нескольких аспектов жизни общества того времени и послужила мощным импульсом _____ созданию школ дизайна _____ промышленного искусства, международной торговли и отношений и туризма. «Великая выставка» _____ начало тем международным выставкам, _____ позже люди назовут всемирными ярмарками и которые будут проводиться _____ настоящего времени.

Изюминкой каждой всемирной ярмарки являются национальные павильоны стран-участниц. _____ «Экспо 2000» в Ганновере, _____ страны создали свою собственную архитектуру, сумма инвестиций _____ один павильон в среднем насчитывала около 13 миллионов евро. Поэтому иногда правительства стран скептически относятся к участию _____ «Экспо», объясняя это тем, _____ затраты на павильон не окупаются в будущем.

С вступлением _____ силу в 1928 году «Конвенции _____ международных выставках» было создано Международное бюро выставок, _____ стало основным органом, санкционирующим всемирные выставки. Выставки бывают _____ типов: универсальные, международные и специализированные. Они обычно длятся _____ трех недель _____ шести месяцев. _____ последние годы стали проводиться только универсальные и специализированные выставки.